

	Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro - UNIRIO Centro de Letras e Artes		ANO 2024	SEM. 1
CÓDIGO ALT 0045	NOME DA DISCIPLINA Diálogos Interartísticos e Ensino	CRÉDITOS 02	REQUISITOS não tem	TIPO obrigatória
CURSO(S) Bacharelado em Letras	DISTRIBUIÇÃO DE CARGA HORÁRIA			
	TIPO DE AULA	SEMANAL	SEMESTRAL	
	TEÓRICA	2	30	
	TOTAL	2	30	
EMENTA Seminários de crítica artística e literária , de análise comparada , de experimentação textual , abordando tópicos como: relações entre literatura e artes visuais, literatura e cinema, literatura e teatro, literatura e performance, literatura e música; relações intersemióticas; relações intertextuais; a tradução; autonomia e heteronomia; perspectiva comparativa de procedimentos artísticos e de teorias dos gêneros - ponto de vista; narração; narrador; imagem; personagem; topoi; divisão narrativa: montagem e colagem.				
OBJETIVOS Perceber a literatura em suas relações com outras artes, compreender diferentes contextos da imagem, ação, relação, circunstâncias, atmosfera. Aprofundar o diálogo interartes através de exercícios de criação, seminários, leituras, e discussões de filmes, artes visuais, imagens sonoras, visuais, cênicas, performances e espetáculos.				
CONTEÚDO PROGRAMÁTICO Literatura e artes visuais: Imagem, rasuras, espaços, fendas. Literatura e artes da performance: movimento, análise-ação, cena teatral. Literatura e imagem: fotografia, cinema. Literatura como errância: Olhares, margens, diásporas: Tradução intercultural, relações de poder, gênero e etnia. (De)construindo imaginários: interartes e decolonialismo.				

BIBLIOGRAFIA

BHABHA, Homi K. O Local da Cultura. Tradução de Myriam Ávila, Eliana Lourenço de Lima Reis e Gláucia Renate Gonçalves. Belo Horizonte: Editora UFMG, 1998

CLÜVER, C. Estudos interartes: conceitos, termos, objetivos. *Literatura e Sociedade*, v. 2, n. 2, p. 37-55, 1997. Disponível em: <https://www.revistas.usp.br/l/article/view/13267>

DIDI-HUBERMAN, G. *Cascas*. tradução de André Telles. São Paulo: Editora 34, 2017.

EISENSTEIN, Sergei. A forma do filme. Trad. Teresa Ottoni. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Ed.,

2002. FRIAS, Joana Matos. “Écfrase: 10 aporias.” Disponível em:

<https://www.elyra.org/index.php/elyra/article/view/150>

FUENTES, Susana. “Nos tempos da diáspora, ruídos na língua, travessias: uma experiência da tradução como dança”. *Revista Outra Travessia. Aporias do tempo e da tradução*. v.1, n.33 (2022)/ PPGLit UFSC. Disponível em : <https://periodicos.ufsc.br/index.php/Outra/article/view/87169>

GUINSBURG, Jacó. Stanislávski, Meyerhold e Cia. São Paulo: Perspectiva, 2008.

GUMBRECHT, Hans Ulrich. Ler em busca de Stimmung: como pensar hoje na realidade da literatura. In: *Atmosfera, ambiência, Stimmung*. Rio de Janeiro: PUC-Rio, Contraponto, 2014.

HALL, Stuart. A identidade cultural na pós-modernidade; tradução Tomaz Tadeu da Silva e Guacira Lopes Louro: Rio de Janeiro: DP&A, 1998.

HELLER, Leonid. “O horizonte pacífico do fim do mundo: Sokurov e a literatura russa”. Tradução de Lúcia Monteiro. In: SAVINO, Fábio e FRANÇA, Pedro (orgs.). *Alexander Sokurov, poeta visual*. Rio de Janeiro: CCBB, 2013. p. 85-107.

KNÉBEL, Maria. _____. *Análise-ação. Práticas das ideias teatrais de Stanislávski*. Tradução de Marina Tenório de Diego Moschkovich. São Paulo: Editora 34, 2020.

OHNO, Kazuo. *Treino e(m) poema / Kazuo Ohno*. Tradução de Tae Suzuki. - São Paulo: n-1 edições, 2016.

OLIVEIRA, Paulo C. *Metaficção e estudos interartes*. Disponível em: <https://periodicosonline.uems.br/index.php/REV/article/view/334/305>

OLIVEIRA, Vanessa Teixeira de. Serguei Eisenstein e o paralelo das artes. MORINGA - Artes do Espetáculo, v. 1, n. 1, 2010. Disponível em:
<https://periodicos.ufpb.br/ojs2/index.php/moringa/article/view/4797>

PAXE, Abreu Castelo Vieira dos. Da poesia e dos diálogos interartes. Disponível em:
<http://seer.pucgoias.edu.br/index.php/guara/article/view/3903>

PEDROSO JUNIOR, Neurivaldo Campos. Estudos interartes: uma introdução. Disponível em:
<https://ojs.ufgd.edu.br/index.php/Raido/article/view/161/224>

POPPE, Maria Alice. "Poética do peso | Poética da gravidade | Poética do chão. In: CERBINO, Beatriz; OLIVEIRA, Luiz Sérgio de; TABORDA, Tato (Org.). Territórios Híbridos: Uso Impróprio. Niterói: PPGCA-UFF, 2016, v.1., p. 57-68.

RANCIÈRE, Jacques. Cinema como pintura? Tradução de Maria Chiaretti e Mateus Araújo. In: SAVINO, Fábio e FRANÇA, Pedro (orgs.). Alexander Sokurov, poeta visual. Rio de Janeiro: CCBB, 2013. p. 177-181.

ROGER, Philippe. A poética sonora de Sokurov. Tradução de Ana Siqueira. In: SAVINO, Fábio e FRANÇA, Pedro (orgs.). Alexander Sokurov, poeta visual. Rio de Janeiro: CCBB, 2013, p.135-151.

SALGUEIRO, Maria Aparecida Andrade. Traduzir a negritude: desafio para os estudos de tradução na contemporaneidade. Caderno de Letras da UFF – Dossiê: Tradução, n.48, p. 73-90.
Disponível em :<https://periodicos.uff.br/cadernosdeletras/article/view/43487>

SOBRAL, Cristiane. Entrevista com Cristiane Sobral. In: DUKE, Dawn. A Escritora Afro-Brasileira: ativismo e arte literária. Belo Horizonte: Nandyala, 2016, p. 33- 48.

SOBRAL, Cristiane. Só por hoje vou deixar o meu cabelo em paz. Brasília: Edição da autora, 2016.

TCHÉKHOV, Anton. Um bom par de sapatos e um caderno de anotações. Seleção e prefácio de Piero Brunello. Tradução de Homero Freitas de Andrade. São Paulo: Martins, 2007.

VÁSSINA, Elena; LABAKI, Aimar. Stanislávski – Vida, Obra e Sistema. Rio de Janeiro: FUNARTE, 2016.

PROFESSOR Susana Fuentes	CHEFIA DE DEPARTAMENTO Lúcia Ricotta	DATA 04.03.24 – 20.07.24
------------------------------------	--	------------------------------------